



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Εν Αθήναις τῇ 4 Ὀκτωβρίου 1937

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Ἀριθμὸς φύλλου 388

Ο Ρ Ο Ι Σ Υ Ν Δ Ρ Ο Μ Ω Ν

I) Διὰ συνδρομὴν ἐτησίως.

Διὰ τὸ ἐσωτερικόν :

Δι' ὁλόκληρον τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.....	Δρ. 550
Διὰ τὰ τρία Τεύχη Α', Β' καὶ Γ'	» 400
Διὰ τὸ Τεύχος Α'	» 200
Διὰ τὸ Παράρτημα	» 300
Δι' ὁλόκληρον τὴν Ἐφημερίδα μετὰ τοῦ Δ. Α. Ε.	» 900
Δι' ὁλόκληρον τὴν Ἐφημερίδα μετὰ τοῦ Δ. Α. Ε.	» 900

Διὰ τὸ ἐξωτερικόν :

Δι' ὁλόκληρον τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.....	Δρ. 1100
Διὰ τὰ τρία Τεύχη Α', Β' καὶ Γ'	» 800
Διὰ τὸ Παράρτημα	» 600
Διὰ τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	» 800
Δι' ὁλόκληρον τὴν Ἐφημερίδα μετὰ τοῦ Δ. Α. Ε.	» 1800

II) Διὰ τὰς κατὰ νόμον δημοσιεύσεις.

Α'. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν :

1) Ἰσολογισμῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	Δρ. 2000
2) Προσλήψεις καὶ Ἀνακρινώσεις Α. Ε.	» 400
3) Μηνιαίας καταστάσεις τραπεζῶν	» 1000
4) Διὰ καταστατικά Ἀνων. Ἑταιρειῶν	» 5000
5) Διὰ τροποποιήσεις Καταστατικῶν	» 1000

Β'. Εἰς τὸ Παράρτημα :

Διὰ δημοσιεύσεις δικαστικῶν προσλήψεων κλπ.	Δρ. 150
Ἡ τιμὴ ἐκάστου φύλλου	» 4
Ἐκάστου δὲ φύλλου Δελτίου Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ..	» 5

Ἡ συνδρομὴ ἄρχεται τὴν 1ην Ἰανουαρίου ἐκάστου ἔτους καὶ εἶναι προπληρωτέα.

Αἱ πληρωμαὶ διὰ συνδρομὰς καὶ δημοσιεύσεις ἐνεργοῦνται εἰς τὰ δημόσια ταμεῖα, προσαγομένου κατόπιν εἰς τὸ Ἑθνικὸν Τυπὸ γραφεῖον τοῦ οἰκείου διπλοτύπου εἰσπράξεως.

Π Ε Ρ Ι Ε Χ Ο Μ Ε Ν Α

Ἀναγκαστικοὶ Νόμοι

- Α. Ν. 882. Περὶ κερφόσεως τῆς ἐν Βουκουρεστίῳ ὑπογραφείσης τῇ 24 Ἰανουαρίου 1936 Συμβάσεως περὶ ρυθμίσεως καὶ ἀναπτύξεως τῆς Ἀεροναυτιλίας μεταξὺ τῶν Χωρῶν τῆς Βαλκανικῆς Συνεννοήσεως. 1
- Α. Ν. 886. Περὶ τῆς Παντείου Σχολῆς Πολιτικῶν Ἑπιστημῶν. 2

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

(1)

Ἀναγκαστ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 882. 1937

Περὶ κερφόσεως τῆς ἐν Βουκουρεστίῳ ὑπογραφείσης τῇ 24 Ἰανουαρίου 1936 Συμβάσεως περὶ ρυθμίσεως καὶ ἀναπτύξεως τῆς Ἀεροναυτιλίας μεταξὺ τῶν Χωρῶν τῆς Βαλκανικῆς Συνεννοήσεως.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπεφασίσμεν καὶ διατάξαμεν.

Ἄρθρον μόνον

Ἢ ἐν Βουκουρεστίῳ ὑπογραφείσα τῇ 24 Ἰανουαρίου 1936

μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος, τῆς Ρουμανίας, τῆς Γιουγκοσλαβίας καὶ τῆς Τουρκίας Σύμβασις περὶ ρυθμίσεως καὶ ἀναπτύξεως τῆς ἀεροναυτιλίας μεταξὺ τῶν Χωρῶν τῆς Βαλκανικῆς Συνεννοήσεως, ἥς τὸ κείμενον ἔπεται ἐν Γαλλικῷ προτοτύπῳ καὶ ἑλληνικῇ μεταφράσει, ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχύν.

Εν Αθήναις τῇ 22 Σεπτεμβρίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ, Κ. ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΑΡΒΑΝΙΤΗΣ, Α. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Α. ΚΟΡΙΖΗΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Κ. ΜΠΟΥΡΜΠΟΥΛΗΣ, Θ. ΝΙΚΟΛΑΟΥΛΗΣ, Π. ΚΡΗΤΙΚΟΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΑΝΗΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΟΣ, ΔΕΥΚΑΛΙΩΝ ΡΕΑΙΛΑΝΗΣ, Κ. ΚΟΤΖΙΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Εν Αθήναις τῇ 29 Σεπτεμβρίου 1937.

Ὁ ἐπὶ τῆς Λειτουργίας Ὑπουργός

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περὶ ρυθμίσεως καὶ ἀναπτύξεως τῆς Ἀεροναυτιλίας μεταξύ τῶν Χωρῶν τῆς Βαλκανικῆς Συνεννοήσεως.

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος.

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῆς Ρουμανίας.

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῆς Γιουγκοσλαβίας.

Ἡ Αὐτοῦ Ἐξοχότης ὁ Πρόεδρος τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας.

Πεισμένοι περὶ τοῦ ἀμοιβαίου συμφέροντος τῶν Χωρῶν τῆς Βαλκανικῆς Συνεννοήσεως πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἐγκαταστάσεως καὶ ἀναπτύξεως τακτικῶν ἐναερίων γραμμῶν καὶ τοῦ ἐναερίου τουρισμοῦ καὶ ἔχοντες ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ συνεργασία μεταξύ τῶν ἐμπορικῶν ἀεροποριῶν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐπὶ τῇ βάσει αὐστηρᾶς ἀμοιβαιότητος καὶ ἀνευ βλάβης τῶν συμφερόντων τῶν Ἐθνικῶν τῶν Ἐταρειῶν θὰ ᾔτο ὠφέλιμος, ἀπεφάσισαν νὰ συνάψωσι πρὸς τοῦτο Σύμβασιν καὶ ὅρισαν ἀμοιβαίως τοὺς πληρεξουσίους αὐτῶν :

Ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Ἑλλάδος τὴν Α. Ε. τὸν κ. Κωνσταντῖνον Κόλλαν, Πρεσβευτὴν τῆς Ἑλλάδος ἐν Βουκουρεστίῳ.

Ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Ρουμανίας τὰς Α. Ε. τὸν κ. Σαβέλ Ραντουλέσκο, Ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ Ν. Καρανφίλ, Ὑπουργὸν τῆς Ἀεροπορίας.

Ἡ Α. Μ. ὁ Βασιλεὺς τῆς Γιουγκοσλαβίας τὸν κ. Δρ. Σβέτσλαβ Πρεντίτς, Διευθυντὴν παρὰ τῷ Β. Ὑπουργείῳ τῶν Ἐξωτερικῶν.

Ἡ Α. Ε. ὁ Πρόεδρος τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας τὴν Α. Ε. τὸν κ. Σουφὴ Τανριόερ, Πρεσβευτὴν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας ἐν Βουκουρεστίῳ.

Οἰσιντες, μετ' ἀνταλλαγῆν τῶν πληρεξουσίων τῶν εὐρεθέντων ἐν τάξει συνωμολόγησαν ἐπὶ τῶν ἀκαλούθων διατάξεων :

Ἄρθρον 1.

Ἐκαστὸν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν παρέχει, ἐν καιρῷ εἰρήνης, ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς πλήρους καὶ ὁλοσχεροῦς ἀμοιβαιότητος, εἰς τὰ κανονικῶς νηολογημένα ἀεροσκάφη τῶν λοιπῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τὸ δικαίωμα τῆς ἀεροναυτιλίας ἐπὶ τοῦ ἐθνικοῦ τοῦ ἐδάφους, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς τηρήσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ τῶν δικαιωμάτων τῆς ἀντοπλοίας.

Ἡ ἐγκατάστασις καὶ ἐκμετάλλευσις ὑπὸ ἀεροναυτιλιακῆς ἐπιχειρήσεως ἐνδὲς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τῶν τακτικῶν ἐναερίων γραμμῶν τῶν διασχίζουσιν τὸ ἔδαφος τῶν λοιπῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ ἐχουσὶν ἐπ' αὐτοῦ τὴν ἀφετηρίαν αὐτῶν θὰ ὑπὸκεινται εἰς εἰδικὴν ἄδειαν χορηγουμένην πρὸς τοῦτο ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων ἀεροπορικῶν ἀρχῶν τῆς Χώρας ταύτης.

Διὰ τοῦ ὅρου «ἐθνικὸν ἔδαφος» κατὰ τὴν ἐννοίαν τῆς παρούσης συμβάσεως νοεῖται τὸ μητροπολιτικὸν ἔδαφος, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν χωρικῶν ὑδάτων.

Διὰ τοῦ ὅρου «ἀεροσκάφη» κατὰ τὴν ἐννοίαν τῆς παρούσης συμβάσεως νοεῖται τὰ ἰδιωτικὰ ἀεροσκάφη καὶ τὰ κρατικὰ ἀεροσκάφη τὰ μὴ χρησιμευομένα ὡς στρατιωτικὰ, τελωνειακὰ ἢ ἀστυνομικὰ.

Ἄρθρον 2.

Τὰ ἀεροσκάφη ἐκαστοῦ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Με-

CONVENTION

relative à la réglementation et au développement de la navigation aérienne entre les Pays de l'Entente Balkanique.

Sa Majesté le Roi de Grèce

Sa Majesté le Roi de Roumanie

Sa Majesté le Roi de Yougoslavie

Son Excellence le Président de la République Turque

convaincus de l'intérêt réciproque qu'ont les Pays de l'Entente Balkanique à faciliter l'établissement et le développement des lignes aériennes régulières et du tourisme aérien et considérant qu'une collaboration entre les aviations marchandes des Hautes Parties Contractantes sur la base d'une rigoureuse réciprocité et sans porter préjudice aux intérêts de leurs compagnies nationales, serait utile,

ont résolu de conclure une convention à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires respectifs, savoir:

—Sa Majesté le Roi de Grèce:

S. E. Mr. Constantin Collas, Ministre de Grèce à Bucarest.

—Sa Majesté le Roi de Roumanie:

S. E. Mr. Savel Radulesco, Sous-Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères et

S. E. Mr. N. Caranfil, Sous-Secrétaire d'Etat de l'Air.

—Sa Majesté le Roi de Yougoslavie:

Mr. le Dr. Svetslav Predic, Directeur au Ministère Royal des Affaires Etrangères.

—Son Excellence le Président de la République, Turque:

S. E. Mr. Suphi Tanriöer, Ministre de la République Turque à Bucarest,

lesquels après avoir échangé leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Chacune des Hautes Parties Contractantes accorde en temps de paix, sous condition de réciprocité pleine et entière, aux aéronefs des autres Hautes Parties Contractantes régulièrement immatriculés, le droit de pratiquer la navigation aérienne dans son territoire national sous réserve de l'observation des stipulations de la présente Convention et des droits de cabotage.

L'établissement et l'exploitation, par une entreprise de navigation aérienne de l'une des Hautes Parties Contractantes, des lignes aériennes régulières pénétrant sur le territoire des autres Hautes Parties Contractantes ou y ayant leur point de départ, seront soumis à une autorisation spéciale délivrée à cet effet par les autorités compétentes aéronautiques de ce Pays.

Par territoire national, au sens de la présente Convention, on entend le territoire de la Métropole, y compris les eaux territoriales.—

Par aéronefs, au sens de la présente Convention, on entend les aéronefs privés et les aéronefs d'Etat qui ne sont pas employés comme aéronefs militaires, de douane ou de police.

Article 2

Les aéronefs de chacune des Hautes Parties Con-

ρῶν, τὰ πληρώματα, τὰ φορτία καὶ οἱ ἐπιβάται αὐτῶν θὰ ὑπο-
κεινται, ἐπὶ τοῦ ἐθνικοῦ ἐδάφους τοῦ ἐτέρου Ὑψηλοῦ Συμβαλ-
λομένου Μέρους, εἰς τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ἀπορροῦσας ἐκ
τῶν ἐν ἰσχύϊ παρ' αὐτῷ διατάξεων κυρίως δὲ εἰς τοὺς κανο-
νισμοὺς περὶ ἀεροναυτιλίας ἐν γένει, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως οὗτοι
ἐφαρμόζονται ἐπὶ παντὸς ἀεροσκάφους ἄνευ διακρίσεως ἐθνι-
κότητος, εἰς τὰς διατάξεις περὶ τελωνειακῶν τελῶν καὶ ἄλ-
λων, ἀπαγορεύσεως εἰσόδου καὶ ἐξόδου, μεταφορᾶς ἐπιβατῶν
καὶ ἐμπορευμάτων, ἀσφαλείας καὶ δημοσίας τάξεως καὶ δια-
βατηρίων. Ὑπόκεινται ἐπίσης εἰς πᾶσαν ἐτέραν ὑποχρέωσιν
ἀπορροῦσαν ἐκ τῆς γενικῆς ἐν ἰσχύϊ νομοθεσίας, ἐφ' ὅσον
οὐδεμία ἀντίθετος διάταξις προβλέπεται ἐν τῇ παρούσῃ Σύμ-
βάσει.

Ἡ ἐμπειρική μεταφορὰ προσώπων καὶ ἐμπορευμάτων μετα-
ξὺ δύο σημείων τοῦ ἐδάφους ἐκάστου Κράτους (ἀκτοπλοία)
δύναται νὰ διαφυλάσσεται χάριν τῶν ἀεροσκαφῶν τοῦ ρηθέν-
τος Κράτους. Τὸ δικαίωμα τῆς ἀκτοπλοίας θὰ ἀναγνωρίζε-
ται ρητῶς εἰς τὰς ἀδείας τὰς χορηγούμενας εἰς τὰς ἐπιχει-
ρήσεις, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ πρώτου ἄρθρου.

Τὸ δικαίωμα τῆς ἀκτοπλοίας δὲ δύναται ν' ἀφαιρῆται κα-
τόπιν εἰδοποιήσεως πρὸ δώδεκα μηνῶν.

Ἄρθρον 3.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ δύναται ν' ἀπα-
γορεύῃ τὴν πτήσιν ὑπεράνω ὁρισμένων ζωνῶν τοῦ ἐδάφους του.
ἐφ' ὅσον οὐδεμία πρὸς τοῦτο θὰ γίνεται διάκρισις μεταξὺ τῶν
ἀεροσκαφῶν τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Αἱ ζῶναι
τῶν ὁποίων ἡ διάπτησις θὰ ἔχη ὡς ἀνωτέρω ἀπαγορευθῇ ἔσονται
νὰ γνωστοποιηθῶσι εἰς τὰ ἑτέρα Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

Ἐκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπιφυλάσ-
σει εἰς ἑαυτὸ ἐπὶ πλέον τὸ δικαίωμα ὅπως, ἐν καιρῷ εἰρήνης,
εἰς ἐξαιρετικὰς περιστάσεις περιορίξῃ ἢ ἀπαγορεύῃ προσωρι-
νῶς καὶ μὲ ἄμεσον ἐφαρμογὴν τὴν διάπτησιν τοῦ ἐδάφους του
ἢ μέρους αὐτοῦ.

Ἄρθρον 4.

Πᾶν ἀεροσκάφος εὐρισκόμενον ὑπερθεῖν ἀπηγορευμένης ζώ-
νης ὑποχρεῖται νὰ ἐκπέμψῃ τὸ παρὰ τοῦ ἀεροπορικοῦ κανони-
σμοῦ τοῦ Κράτους ὑπεράνω τοῦ ὁποίου ἵπταται καθοριζόμενον
σῆμα κινδύνου καὶ νὰ προσγειωθῇ εὐθὺς ὅσω τὸ δυνατόν πλη-
σιέστερον εἰς ἀεροδρόμιον τοῦ ρηθέντος Κράτους, καί μιν ἐκ-
τὸς τῆς ἀπηγορευμένης ζώνης.

Ἄρθρον 5.

Τὰ ἀεροσκάφη ἔσονται νὰ φέρουσι λίαν εὐανάγνωστα διακριτικὰ
σημάτα (σήματα ἐθνικότητος καὶ νηολογήσεως), ἐπιτρέποντα
τὴν ἀναγνώρισίν των κατὰ τὴν πτήσιν. Ἐσονται ἐπίσης νὰ φέρω-
σι τὸ ὄνομα καὶ τὴν κατοικίαν τοῦ ἰδιοκτῆτου αὐτῶν.

Τὰ ἀεροσκάφη ἔσονται νὰ εἶναι ἐφοδιασμένα διὰ πιστοποιητι-
κῶν νηολογήσεως καὶ πλωμότητας, ὡς καὶ διὰ παντὸς ἐτέ-
ρου ἐγγράφου καθωρισμένου διὰ τὴν ἀεροναυτιλίαν τῆς Χώ-
ρας τῆς ὁποίας ἔχουσι τὴν ἐθνικότητα.

Ἄρθρον 6.

Τὰ μέλη τοῦ πληρώματος τὰ ἐκτελοῦντα ἐπὶ τοῦ σκάφους
ἐργασίας ὑποκειμένους ἐν τῇ Χώρᾳ των εἰς εἰδικὴν ἄδειαν ἔσονται
νὰ ὦσιν ἐφοδιασμένα διὰ τῶν ἐν τῇ Χώρᾳ αὐτῶν καθοριζομέ-
νων διὰ τὴν ἀεροναυτιλίαν πιστοποιητικῶν, κυρίως δὲ διὰ τῶν
πυγίων ἱκανότητος καὶ κανονικῶν ἀδειῶν.

Τὰ ἑτέρα μέλη τοῦ πληρώματος ἔσονται νὰ ὦσιν ἐφοδιασμένα
διὰ πιστοποιητικῶν ἐμφαινόντων τὴν ἐργασίαν των ἐπὶ τοῦ
σκάφους, τὸ ἐπάγγελμά των, τὴν ταυτότητα καὶ τὴν ἐθνικότη-
τα αὐτῶν.

Τὸ πλήρωμα καὶ οἱ ἐπιβάται ἔσονται νὰ ὦσιν ἐφοδιασμένοι διὰ

tractantes, leurs équipages, leurs chargements et leurs
passagers seront soumis, sur le territoire national de
l'autre Haute Partie Contractante, aux obligations
résultant des dispositions qui y sont en vigueur, notam-
ment aux prescriptions concernant la navigation aé-
rienne en général, à condition qu'elles soient applica-
bles à tous les aéronefs sans distinction de nationalité,
ainsi qu'aux prescriptions concernant les droits de dou-
ane et autres, les prohibitions d'entrée et de sortie, le
transport de personnes et de marchandises, la sûreté
et l'ordre public, et le régime des passeports. Ils seront
également soumis à toutes autres obligations résultant
de la législation générale en vigueur, à condition
que la présente Convention ne prévoie aucune disposi-
tion contraire.

Le transport commercial de personnes et de mar-
chandises entre deux points de territoire de chaque
Etat (cabotage) pourra être réservé aux aéronefs dudit
Etat. Le droit de cabotage sera expressément reconnu
dans les autorisations délivrées aux entreprises confor-
mément aux dispositions de l'article premier.

Le droit de cabotage pourra être retiré après un
préavis de douze mois.

Article 3

Chaque Etat Contractant pourra interdire le sur-
vol de certaines zones de son territoire, pourvu qu'à
cet égard aucune distinction ne soit faite entre les aé-
ronefs des Hautes Parties Contractantes. Les zones
dont le survol aura été ainsi interdit devront être noti-
fiées aux autres Hautes Parties Contractantes.

En outre, chacune des Hautes Parties Contrac-
tantes se réserve le droit en temps de paix, dans des
circonstances exceptionnelles, de restreindre ou d'in-
terdire provisoirement, avec effet immédiat, en totalité
ou en partie, le survol de son territoire.

Article 4

Tout aéronef qui sera engagé au-dessus d'une zone
interdite, sera tenu d'émettre le signal de détresse pres-
crit par la réglementation aéronautique de l'Etat sur-
volé et d'atterrir aussitôt et aussi près que possible sur
un aéroport dudit Etat, situé en dehors de la zone
interdite.

Article 5

Les aéronefs devront être pourvus de marques dis-
tinctives et bien lisibles (marques de nationalité et d'im-
matriculation), permettant de les identifier pendant
le vol. Ils devront en outre porter l'indication du nom
et du domicile de leur propriétaire.

Les aéronefs devront être munis de certificats d'im-
matriculation et de navigabilité, ainsi que de tous
autres documents prescrits pour la navigation aérienne
dans le Pays duquel ils ressortissent.

Article 6

Les membres de l'équipage qui remplissent à bord
de l'aéronef des fonctions subordonnées à une auto-
risation spéciale dans leurs Pays devront être munis
des certificats prescrits pour la navigation aérienne
dans leur Pays, et notamment des brevets d'aptitude
et licences réglementaires.

Les autres membres de l'équipage devront être
pourvus de certificats indiquant leurs fonctions à bord,
leur profession, leur identité et leur nationalité.

L'équipage et les passagers devront être munis des

τῶν ἐγγράφων τῶν προέλεπομένων παρὰ τῶν ἐν ἰσχύϊ διατάξεων περὶ διεθνούς κυκλοφορίας, καὶ ἐφ' ὅσον δὲν ἔχει συμφωνηθῇ ἄλλως μεταξὺ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερεῶν.

Τὸ προσωπικὸν ἀναδόχου ἐπιχειρήσεως ἐνὸς τῶν Υ. Σ. Μ. τὸ χρησιμοποιούμενον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Υ. Σ. Μ. δεόν νὰ εἶναι τῆς ἐθνικότητος ἐντὶ τῶν αὐτῶν Υ. Σ. Μ.

Δὲν δύνανται νὰ χρησιμοποιηθῶσιν ὑπὲρ τοῦ ἑτέρου Υ. Σ. Μ. εἰμὴ μόνον κατόπιν κοινῆς συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν ἐνδιαφερομένων Υ. Σ. Μ.

Ἄρθρον 7.

Τὰ πιστοποιητικὰ πλωιότητος, πτυχία ἱκανότητος, καὶ ἄδειαι ἐκδιδόμενα ἢ ἀνεγνωρισμένα παρ' ἐνὸς τῶν Υ. Σ. Μ. διὰ τὸ ἀεροσκάφος ἢ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ θὰ ἔχωσιν εἰς τὰ ἔτερα Συμβαλλόμενα Κράτη, τὴν αὐτὴν ἰσχύϊν ὡς τὰ ἀνάλογα ἐγγράφα τὰ ἐκδιδόμενα ἢ ἀναγνωριζόμενα παρὰ τῶν τελευταίων αὐτῶν Κρατῶν. Πάντως τὰ πτυχία ἱκανότητος καὶ αἱ ἄδειαι τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος δὲν θὰ ἔχωσιν τὴν αὐτὴν ἰσχύϊν εἰμὴ μόνον διὰ τὴν ὑπηρεσίαν ἀεροσκαφῶν τῆς Χώρας τῶν.

Ἐκαστον τῶν Υ. Σ. Μ. ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὸ τὸ δικαίωμα νὰ μὴ ἀναγνωρίσῃ ὡς ἔγκυρα διὰ τὴν ἀεροναυτιλίαν εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ, τὰ πτυχία ἱκανότητος καὶ τὰς ἀδείας τὰ χορηγηθέντα εἰς τοὺς ὑπάρχουσιν παρὰ τῶν ἑτέρων Συμβαλλομένων Κρατῶν.

Ἄρθρον 8.

Τὰ ἀεροσκάφη ἐνὸς τῶν Υ. Σ. Μ. δὲν δύνανται νὰ φέρωσι ἐπὶ τοῦ ἐθνικοῦ ἐδάφους τῶν ἑτέρων Υ. Σ. Μ. συσκευὰς ραδιοεπικοινωνίας εἰμὴ κατόπιν ἐιδικῆς πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον χορηγηθείσης ἀδείας παρὰ τῶν Χωρῶν τῶν. Αἱ συσκευαὶ αὗται δὲν δύνανται νὰ χρησιμοποιῶνται εἰμὴ μόνον ὑπὸ τῶν μελῶν τοῦ πληρώματος τῶν ἐφοδιασμένων δι' ἐιδικῆς ἀδείας τῆς Χώρας αὐτῶν.

Τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη ἐπιφυλάσσουν εἰς ἑαυτὰ τὸ δικαίωμα διὰ λόγους ἀσφαλείας νὰ θεσπίζωσι κανόνας σχετικῶς μὲ τὴν ὑποχρεωτικὴν ἐγκατάστασιν συσκευῶν ραδιοεπικοινωνίας ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν.

Ἄρθρον 9.

Ἡ δι' ἀεροσκάφους μεταφορὰ ἐκρηκτικῶν ὑλῶν, ὀπλῶν καὶ πυρομαχικῶν ἀπαγορεύεται εἰς τὴν διεθνῇ ἀεροναυτιλίαν. Εἰς οὐδὲν ἕνουν ἀεροσκάφος ἐπιτρέπεται νὰ μεταφέρῃ εἰδηποιεύτης φύσεως ἀφ' ἐνὸς σημείου εἰς ἄλλο τοῦ ἐδάφους ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ Συμβαλλομένου Κράτους.

Ἐκαστον Κράτος δύναται, ὡς πρὸς τὴν ἀεροναυτιλίαν, ν' ἀπαγορεύῃ ἢ νὰ κανονίσῃ τὴν μεταφορὰν ἢ τὴν χρῆσιν φωτογραφικῶν μηχανῶν. Πᾶς τοιαύτης φύσεως κανονισμὸς δεόν νὰ γνωστοποιῆται ἀμέσως πρὸς τὰ λοιπὰ Κράτη.

Ἡ μεταφορὰ ἀντικειμένων, ἐκτὸς τῶν ὡς ἄνω ἀναφερομένων, δύναται διὰ λόγους δημοσίας τάξεως, νὰ ὑποβληθῇ εἰς περιορισμοὺς ὑπὸ παντὸς Κράτους. Ὁ κανονισμὸς οὗτος δεόν νὰ γνωστοποιῆται ἀμέσως, πρὸς τὰ λοιπὰ Κράτη.

Πάντως οἱ ὡς ἄνω ἀναφερόμενοι περιορισμοὶ δεόν νὰ ἐφαρμόζωνται ἀδιακρίτως ἐπὶ τῶν ἐθνικῶν καὶ ξένων ἀεροσκαφῶν.

Ἄρθρον 10.

Τὰ ἀεροσκάφη τὰ μεταφέροντα ἐπιβάτας ἀποσκευὰς ἢ ἐμπορεύματα δεόν νὰ ᾖσιν ἐφοδιασμένα δι' ὀνομαστικῆς καταστάσεως τῶν ἐπιβατῶν, διὰ δηλωτικὸν καθορίζοντος τὸ εἶδος καὶ τὴν ποσότητα τῶν ἐμπορευμάτων ὡς καὶ διὰ τῶν ἀπαιτούμενων τελωνειακῶν διασφαρίσεων.

pièces prévues par les dispositions en vigueur pour le trafic international, à moins qu'un régime différent ne soit convenu entre les Hautes Parties Contractantes.

Le personnel d'une entreprise concessionnaire d'une des Hautes Parties Contractantes employé sur le territoire d'une autre Haute Partie Contractante devra être de la nationalité d'une de ces Hautes Parties Contractantes.

L'emploi des ressortissants d'une autre Haute Partie Contractante ne pourra avoir lieu que d'un commun accord entre les autorités aéronautiques des Hautes Parties Contractantes intéressées.

Article 7

Les certificats de navigabilité, brevets d'aptitude et licences, qui auront été délivrés ou reconnus par l'une des Hautes Parties Contractantes pour l'aéronef ou pour son équipage, auront dans les autres Etats Contractants la même valeur que les pièces équivalentes, délivrées ou reconnues dans ces derniers Etats, les brevets d'aptitude et les licences des membres de l'équipage n'ayant toutefois cette même valeur que pour le service d'aéronef de leur Pays.

Chacune des Hautes Parties Contractantes se réserve le droit de ne pas reconnaître comme valables, pour la navigation aérienne à l'intérieur de son territoire, les brevets d'aptitude et licences délivrés à ses ressortissants par les autres Etats Contractants.

Article 8

Les aéronefs de l'une des Hautes Parties Contractantes sur le territoire national des autres Hautes Parties Contractantes, ne pourront porter d'appareils de radiocommunication que s'ils ont reçu de leur Pays une autorisation particulière à cet effet. Ces appareils ne devront être employés que par des membres de l'équipage munis d'une autorisation spéciale de leur Pays.

Les Etats Contractants se réservent le droit, pour des motifs de sécurité, d'édicter des prescriptions relatives à l'installation obligatoire d'appareils de radiocommunication sur les aéronefs.

Article 9

Le transport, par aéronef, des explosifs, armes et munitions de guerre est interdit dans la navigation internationale. Il ne sera permis à aucun aéronef étranger de transporter des articles de cette nature d'un point à un autre du territoire d'un même Etat Contractant.

Chaque Etat peut en matière de navigation aérienne interdire ou régler le transport ou l'usage d'appareils photographiques. Toute réglementation de ce genre devra être immédiatement notifiée aux autres Etats.

Pour des raisons d'ordre public, le transport des objets, autres que ceux mentionnés ci-dessus pourra être soumis à des restrictions par tout Etat. Cette réglementation devra être immédiatement notifiée aux autres Etats.

Toutes les restrictions mentionnées ci-dessus, doivent s'appliquer indifféremment aux aéronefs nationaux et étrangers.

Article 10

Les aéronefs transportant des passagers, bagages ou des marchandises devront être munis d'une liste nominative des passagers et d'un manifeste spécifiant la nature et la quantité des marchandises, ainsi que des déclarations de douane requises.

Ἐάν κατὰ τὴν ἄριξιν ἀεροσκάφους διαπιστωθῇ διαφορὰ με-
ταξὺ τοῦ ὡς ἄνω ἀναφερομένου δηλωτικοῦ καὶ τῶν μεταφερο-
μένων ἐμπορευμάτων, αἱ τελωνειακαὶ ἀρχαὶ τοῦ ἀεροδρομίου
ἀξιότως θὰ ἔλθουν εἰς ἀπ' εὐθείας ἐπαφὴν μετὰ τῶν ἀρμοδίων
τελωνειακῶν ἀρχῶν τοῦ ἐτέρου Κράτους.

Ἡ μεταφορὰ τοῦ ταχυδρομίου κανονισθῆσεται δι' ἰδιαιτέ-
ρων συμφωνιῶν ἀπ' εὐθείας μεταξὺ τῶν Διευθύνσεων Ταχυ-
δρομίων τῶν ἐνδιαφερομένων Κρατῶν.

Αἱ ἀεροπορικαὶ καὶ σιδηροδρομικαὶ ἀρχαὶ τῶν Υ. Σ. Μ.
θὰ συνεννοῶνται ἀπ' εὐθείας ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁργάνωσιν
συνθέτου μεταφορᾶς «ΑΕΡΟ — ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΙΚΗΣ»
(«Air—Fer») θὰ παραχωρήσωσιν ἐπομένως εἰς τὰς ἀναδύ-
χους ἐταιρείας τὰς ἀνγκυλίας ἀδείας καὶ θὰ ἀνταλλάξωσι
τὰς ἐπικυρώσεις μετὰ τῶν Χωρῶν, αἱ ὁποῖαι ἔχουσιν ἤδη ἀπο-
δεχθῇ τὸ σύστημα τοῦτο.

Ἄρθρον 11.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται κατὰ τὴν ἀνα-
χώρησιν καὶ προσγείωσιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ καὶ διὰ τῶν
ἀρμοδίων Ἀρχῶν νὰ ἐπισκέπτεται τὰ ἀεροσκάφη τῶν λοιπῶν
Κρατῶν καὶ νὰ ἐλέγχῃ τὰ πιστοποιητικὰ καὶ λοιπὰ καθορι-
ζόμενα ἔγγραφα αὐτῶν.

Ἄρθρον 12.

Τὰ διὰ τὴν δημοσίαν ἀεροναυτιλίαν προσδιορισμένα ἀερο-
δρόμια θὰ ᾄσι προσιτὰ εἰς τὰ ἀεροσκάφη ἐκάστου Κράτους.

Ἡ ὑπηρεσία μετεωρολογικῶν πληροφοριῶν, ἡ ραδιοηλεκ-
τρικὴ ὑπηρεσία, ἡ ὑπηρεσία προστασίας τῆς ἀεροναυτιλίας
κλπ. θὰ τεθῶσιν, ἐπὶ τοῖς αὐτοῖς ὅροις, εἰς τὴν διάθεσιν τῶν
ἀεροσκαφῶν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν. Τὰ ἐνδεχόμενα
τέλη (τέλη προσγειώσεως, τέλη διαμονῆς, κ.λ.π.) θὰ ᾄσι
τὰ αὐτὰ τόσον διὰ τὰ ἐθνικὰ ἀεροσκάφη ὅσον καὶ τὰ τῶν λοι-
πῶν Κρατῶν.

Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν, ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τῶν Υ. Σ.
Μ. ἡ ἀεροναυτιλικὴ ἐπιχείρησις ἐνὸς ἐτέρου Υ. Σ. Μ. θὰ
εὐρίσκεται ἐν ἀπολύτῳ ἀδυναμίᾳ χρησιμοποίησεως τῶν διὰ
τὴν κανονικὴν λειτουργίαν τῆς γραμμῆς ἀπαραιτήτων τεχνι-
κῶν ἐγκαταστάσεων, ἡ ἐπιχείρησις αὕτη θὰ δύναται νὰ προδῇ
ἐπὶ ἰδίαις ἐξόδοις καὶ ἰδίᾳ εὐθύνῃ εἰς τὴν ἀνγκυλίαν ἐγκα-
τάστασιν ἐπὶ τοῦ ὡς ἄνω ἀναφερομένου ἐδάφους, συμφῶνως
πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ ἐπιβαλλομένου ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀε-
ροπορικῆς ἀρχῆς τοῦ Υ. Σ. Μ. ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου
αἱ ἐγκαταστάσεις αὗται θὰ ἐκτελεσθῶσιν.

Ἄρθρον 13.

Ἡ ἀπογείωσις ἢ ἡ προσγείωσις ἐνὸς ἀεροσκάφους ἐπὶ τοῦ
ἐδάφους Συμβαλλομένου Κράτους τοῦ ὁποίου δὲν ἔχει τὴν
ἐθνικότητα τὰ ἐκτελεῖσθαι μόνον ἐπὶ ἀεροδρομίου τιθεμένου εἰς
τὴν διάθεσιν τῆς δημοσίας ἀεροναυτιλίας. Ἐξαιρέσεις ὡς
πρὸς τὸν ὅρον τοῦτον δὲν θὰ ἰσχύσωσι εἰμὴ μόνον κατὰ τὴν
ἀδείας τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους, ἐπὶ
τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου ἡ ἀπογείωσις ἢ ἡ προσγείωσις πρό-
κειται νὰ ἐκτελεσθῇ.

Ἄρθρον 14.

Ἡ διὰ πτήσεως ἄφιξις εἰς τὸ ἔδαφος ἐνὸς τῶν Συμβαλλο-
μένων Κρατῶν ἢ ἡ διὰ πτήσεως ἀναχώρησις ἐκ τοῦ αὐτοῦ
ἐδάφους δὲν δύναται νὰ ἐκτελεσθῶσιν εἰμὴ μόνον εἰς τελω-
νειακὸν ἀεροδρόμιον. χρησιμεύον διὰ τὴν δημοσίαν ἀεροναυτι-
λίαν καὶ ὁρισμένου διὰ τὰς διατυπώσεις διαβάτηριον.

Οὐδεμία προσγείωσις δεόν νὰ ἐκτελῇται μεταξὺ συνόρων
καὶ τοῦ ἀεροδρομίου. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ δύναται, εἰς εἰδικὰς
περιπτώσεις, νὰ ἐπιτρέπωσιν τὴν διὰ πτήσεων ἄφιξιν ἢ ἀνα-

Si l'on constate, à l'arrivée d'un aéronef, une di-
vergence entre le manifeste, ci-dessus mentionné, et
les marchandises transportées, les autorités douaniè-
res de l'aérodrome d'arrivée se mettront directement
en rapport avec les autorités douanières compétentes
de l'autre Etat.

Le transport de la poste sera réglé par voie d'ar-
rangements spéciaux, directement entre les Adminis-
trations postales des Etats intéressés.

Les autorités aéronautiques et de communication
ferroviaires des Hautes Parties Contractantes s'enten-
dront directement au sujet de l'organisation du trans-
port combiné «AIR-FER» et délivreront en conséquen-
ce aux Compagnies concessionnaires les autorisations
nécessaires et échangeront les instruments de ratifi-
cation avec les autres Pays qui ont adopté déjà ce sys-
tème.

Article 11

Chaque Etat Contractant pourra, lors du départ
ou de l'atterrissage, faire procéder sur son territoire,
par les autorités compétentes, à la visite des aéronefs
des autres Etats, ainsi qu'à l'examen des certificats et
autres documents prescrits.

Article 12

Les aérodromes mis à la disposition de la naviga-
tion aérienne publique seront accessibles aux aéronefs
de chacun des Etats. Le service des informations mé-
téorologiques, le service radioélectrique, le service de
protection de la navigation aérienne, etc., seront à la
disposition des aéronefs des Etats Contractants, dans
les mêmes conditions. Les charges éventuelles (taxes
d'atterrissage, taxes de séjour, etc.) seront les mêmes
pour les aéronefs nationaux que pour les aéronefs des
autres Etats.

Au cas où sur le territoire d'une des Hautes Parties
Contractantes, l'entreprise de navigation aérienne d'une
autre Haute Partie Contractante se trouvait dans l'im-
possibilité absolue d'utiliser les installations techniques
indispensables à l'exploitation régulière de la ligne,
cette entreprise pourrait construire à ses frais et risques,
sur le territoire ci-dessus mentionné, les installations
nécessaires, sous les conditions qui lui seront imposées
par l'autorité d'aviation compétente de la Haute Par-
tie Contractante sur le territoire de laquelle les cons-
tructions doivent être édifiées.

Article 13

L'envol ou l'atterrissage d'un aéronef sur le terri-
toire d'un Etat Contractant, autre que celui auquel
ressortit ledit aéronef, ne pourra avoir lieu que sur un
aérodrome mis à la disposition de la navigation aéri-
enne publique. Les exceptions à ce sujet ne seront ad-
mises qu'avec la permission de l'autorité compétente
de l'Etat Contractant sur le territoire duquel l'envol
ou l'atterrissage doit avoir lieu.

Article 14

L'arrivée en vol, sur le territoire de l'un des Etats
Contractants ou le départ en vol, de ce territoire, ne
pourront être effectués que sur un aérodrome douanier
servant à la navigation aérienne publique et prévu pour
les formalités de passeports; aucun atterrissage ne devra
avoir lieu entre la frontière et l'aérodrome. Dans des
cas particuliers les autorités compétentes pourront au-
toriser l'arrivée et le départ en vol sur d'autres aéro-

χώρησιν ἐξ ἐτέρων ἀεροδρομίων ἐπὶ τῶν ὁποίων δέον νὰ ἐκτελεσθῶσιν αἱ τελωνειακαὶ διατυπώσεις καὶ διαβατηρίων. Ἡ ἀπαγόρευσις προσγειώσεως μεταξὺ συνόρων καὶ τοῦ ἀεροδρομίου θὰ ἐφαρμόζεται ἐπίσης εἰς τὰς περιπτώσεις ταύτας.

Ἐν περιπτώσει ἀναγκαστικῆς προσγειώσεως ἢ ἀπογειώσεως εἰς τὴν Χώραν ἀναχωρήσεως ὑπὸ τὰς ἐν ἄρθρῳ 4 προβλεπόμεναι συνθήκας, κατόπιν ἐκπληρώσεως τῶν διατυπώσεων τελωνείου καὶ διαβατηρίων ἢ ἐν τῇ Χώρα προορισμοῦ, πρὸ τῆς ἐκπληρώσεως τῶν διατυπώσεων τελωνείου καὶ διαβατηρίων, ὁ ὁδηγὸς, τὸ πλήρωμα καὶ οἱ ἐπιβάται δέον νὰ συμμορφωθῶσιν ὅσον ἀφορᾷ τὰς διατυπώσεις τελωνείου καὶ διαβατηρίων, πρὸς τὰς ἐν ἰσχύι διατάξεις τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους.

Τὰ Υ. Σ. Μ. θὰ γνωστοποιήσωσιν ἀμοιβαίως τὴν κατάστασιν τῶν διὰ τὴν δημοσίαν ἀεροναυτιλίαν χρησιμοποιουμένων ἀεροδρομίων. Ἡ κατάστασις αὕτη θὰ συμπεριλαμβανῇ κυρίως τὰ τελωνειακὰ ἀεροδρόμια τὰ παρέχοντα εὐκολίας διὰ τὰς διατυπώσεις διαβατηρίων. Πᾶσαι αἱ εἰς τὴν κατάστασιν ταύτην ἐπιφερόμεναι τροποποιήσεις ὡς καὶ πᾶς περιορισμὸς ἔστω καὶ πρόσκαιρος τῆς χρήσεως ἐνδὲς τῶν ἀεροδρομίων ταύτων δέον ὅπως κοινοποιῶνται ἀμέσως εἰς τὰ λοιπὰ Υ. Σ. Μ.

Ἄρθρον 15.

Ἡ πτήσις ὑπεράνω τῶν κοινῶν συνόρων τῶν Υ. Σ. Μ. ἐπιτρέπεται μόνον μεταξὺ δύο σημείων καθοριζομένων διὰ κοινῆς συμφωνίας τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν. Ἡ πτήσις ὑπεράνω τῶν οὐχὶ κοινῶν συνόρων θὰ ἐπιτρέπεται μόνον μεταξὺ τῶν σημείων τῶν καθοριζομένων παρὰ τοῦ ἐνδιαφερομένου Υ. Σ. Μ.

Πᾶσα παρ' ἐνδὲς τῶν Υ. Σ. Μ. καθωρισμένη ζώνη διὰ τὴν πτήσιν τῶν ἀεροσκαφῶν αὐτοῦ ἢ τῶν ξένων τοιούτων ὑπεράνω τῶν συνόρων του, θὰ εἶναι ἐπίσης ἀνοικτὴ καὶ ἔνευ ἐτέρων ὅρων εἰς τὰ ἀεροσκάφη τῶν λοιπῶν Υ. Σ. Μ.

Ἄρθρον 16.

Ἀπαγορεύεται ἡ ἀπόρριψις ἄλλου ἔρματος ἐκτὸς λαπιῆς ἄμμου καὶ ὕδατος.

Ἄρθρον 17.

Ἡ καθ' οἷονδήποτε ἄλλον τρόπον ἀπόρριψις κατὰ τὸν πλοῦν ἄλλης ὕλης ἢ ἀντικειμένου ἐκτὸς ἔρματος δὲν δύναται νὰ λάβῃ χώραν εἰμὴ μόνον ἐν τῷ Κράτῳ ὑπὲρ τὸ ἕδαφος τοῦ οὐοῦ γίνεται ἡ ἀπόρριψις ἔχει εἰδικῶς ἐπιτρέψει τοῦτο.

Ὡς πρὸς τὴν ἀπόρριψιν καταλειμμάτων προσερχομένων ἐξ ἀεροσκαφῶν ἐν πλῇ δέον νὰ τηρῶνται αἱ σχετικαὶ διατάξεις τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἐπὶ τοῦ ἑδάφους τοῦ οὐοῦ θὰ γίνεσθαι ἡ ἀπόρριψις.

Ἄρθρον 18.

Ἡ νηολόγησις τῶν ἀεροσκαφῶν, περὶ ὧν τὸ ἄρθρον 5, θὰ γίνεται συμφώνως πρὸς τοὺς Νόμους καὶ τὰς εἰδικὰς διατάξεις ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν.

Τὸ αὐτὸ ἀεροσκάφος δὲν δύναται ἐγκύρως νὰ νηολογηθῇ εἰς πλείονα τοῦ ἐνδὲς Κράτη.

Ἄρθρον 19.

Πῶν ἀεροσκάφος διερχόμενον μετὰ ἢ ἄνευ προσγειώσεως τὴν ἀτμόσφαιραν συμβαλλομένου Κράτους, περιλαμβανομένων τῶν λογικῶς ἀναγκαίων προσεδουσίσεων καὶ σταθμῶν, δύναται νὰ ἀπαλλαγῇ τῆς καταστάσεως ἐπὶ παραποιήσεσι διπλώματος, σχεδίου ἢ ὑποδείγματος ἐπὶ τῇ καταβολῇ ἐγγυήσεως τῆς ὁποίας τὸ ποσόν, ἐὰν δὲν ἐπιτευχθῇ διὰ φιλικῆς συμφω-

dromes, sur lesquels les formalités de douane et de passeport devront être effectuées. L'interdiction d'atterrir entre la frontière et l'aérodrome s'appliquera également à ces cas particuliers.

En cas d'atterrissage forcé ou d'atterrissage, dans les conditions prévues à l'article 4, dans le Pays de départ, après l'accomplissement des formalités de douane et de passeport, ou, dans le Pays de destination, avant l'accomplissement des formalités de douane et de passeport, le pilote, l'équipage et les passagers de l'aéronef devront se conformer, en ce qui concerne les formalités de douane et de passeport, aux prescriptions en vigueur dans l'Etat en question.

Les Hautes Parties Contractantes se communiqueront réciproquement la liste des aérodromes servant à la navigation aérienne publique. La liste comprendra notamment les aérodromes douaniers offrant des facilités pour les formalités de passeport.

Toutes modifications apportées à cette liste et toute restrictions, même temporaires, de la possibilité d'utiliser un de ces aérodromes devront être immédiatement communiquées aux autres Hautes Parties Contractantes.

Article 15

Les frontières communes des Hautes Parties Contractantes ne devront être survolées qu'entre des points qui auront été fixés d'un commun accord par les autorités compétentes. Les frontières non communes devront être survolées entre les points qui auront été déterminés par la Haute Partie Contractante intéressée.

Toute zone que l'une des Hautes Parties Contractantes aura délimitée pour le survol de ses frontières par ses propres aéronefs ou par des aéronefs étrangers sera également ouverte sans autres conditions aux aéronefs des autres Hautes Parties Contractantes.

Article 16

Il ne pourra être lancé d'autre lest que du sable fin ou de l'eau.

Article 17

Toute autre matière ou tout autre objet que le lest ne pourra être lancé ou projeté de quelque autre façon, en cours de route, que si l'Etat sur le territoire duquel l'action à lieu, a accordé une autorisation spéciale à cet effet.

En ce qui concerne la projection de résidus provenant des aéronefs se trouvant en cours de route, il y aura lieu de respecter les prescriptions correspondantes de l'Etat Contractant sur le territoire duquel la projection sera effectuée.

Article 18

L'immatriculation des aéronefs visés dans l'article 5 (cinq) sera faite conformément aux lois et aux dispositions spéciales de chaque Etat Contractant.

Un aéronef ne peut être valablement immatriculé dans plusieurs Etats.

Article 19

Tout aéronef passant ou transitant à travers l'atmosphère d'un Etat Contractant, y compris les atterrissages et arrêts raisonnablement nécessaires, pourra être soustrait à la saisie pour contrefaçon d'un brevet, dessin ou modèle, moyennant le dépôt d'un cautionnement dont le montant, à défaut d'accord amiable,

νίας, θὰ ὀρίζεται τὸ ταχύτερον παρὰ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ τοῦ τῆς κατασχέσεως.

Ἄρθρον 20.

Τὰ ἀεροσκάφη ἐκάστου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν διακινούνται κατὰ τὴν προσγείωσιν καὶ ἰδιαιτέρως ἐν περιπτώσει κινδύνου, νὰ τύχῃσι τῶν αὐτῶν μέτρων βοήθειας ὧν τυγχάνουσι καὶ τὰ ἐθνικὰ ἀεροσκάφη.

Ἡ διάσωσης τῶν εἰς τὸ πέλαγος κινδυνεύοντων ἀεροσκαφῶν θὰ διέπεται, ἐκτὸς ἀντιθέτου συμφωνίας, ὑπὸ τῶν ἀρχῶν τοῦ Ναυτικοῦ δικαίου ὡς αὐτὰ ἀπορρέουσιν ἐκ τῶν ἐν ἰσχύϊ διεθνῶν συμφωνιῶν ἢ, ἐλλείψει τοιούτων, ὑπὸ τῶν νόμων τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου αἱ ναυαγοσῶσαι φέρουσι τὴν ἐθνικότητα.

Ἄρθρον 21.

Τὰ Υ. Σ. Μ. θὰ γνωστοποιήσωσιν ἀμοιβαίως τὰς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτῶν ἐν ἰσχύϊ διατάξεις περὶ ἀεροναυτιλίας.

Ὁμοίως πρὸς τὸν σκοπὸν διευκολύνσεως τῆς ἀνταλλαγῆς πληροφοριῶν περὶ τῆς ἀεροναυτιλίας ὑποχρεούνται νὰ δημοσιεύσωσι, νὰ ἀνταλλάσσωσι καὶ νὰ τηρῶσι συμπληρωμένους ἀεροπορικοὺς ὁδηγοὺς, συντεταγμένους εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ νὰ συνεργασθῶσι διὰ τὴν ἐνοποίησην τῶν χαρτῶν τῶν αἰκείων χωρῶν τῶν προσριζομένων διὰ τὴν ἀεροναυτιλίαν.

Ἄρθρον 22.

Τὰ διὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν προοριζόμενα ἀεροσκάφη, μεταφορικά μέσα, κινητήρες, ἀνταλλακτικὰ καὶ σκευὴ ἀεροναυτιλικῆς ἐπιχειρήσεως ἐνδὲς τῶν Υ. Σ. Μ. ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐτέρου Υ. Σ. Μ. θὰ εἰσάγονται ἐπὶ προσωρινῇ τελωνειακῇ ἀτελείᾳ.

Τὰ ὑλικά ταῦτα θὰ παραμένωσιν ὑπὸ τὸν ἐλεγχὸν τῶν Τελωνειακῶν Ἀρχῶν δὲν θὰ δύνανται δὲ νὰ χρησιμοποιηθῶσι παρὰ διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς ἐκμεταλλεύσεως κατὰ τὴν ἐννοίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Τὸ ἀχρηστευθέντα ὑλικά τῶν ὁποίων τὰ τελωνειακὰ τέλη δὲν ἔχουσι καταβληθῆ κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν των, εἰς Συμβαλλόμενον Κράτος, δέον νὰ ἐπανεξαχθῶσιν ἐφ' ὅσον τὰ τέλη δὲν καταβλήθωσιν μεταγενεστέρως. Ὁ μεταγενέστερος ἐκτελωνισμὸς τοῦ παλαιοῦ ὑλικοῦ θὰ ἐπιτρέπεται μεθ' ὧν τῶν ἐπιτρεπόμενων ὑπὸ τῆς Νομοθεσίας εὐκολιῶν ὡς πρὸς τὴν μεταποίησιν ἢ τὴν καταστροφὴν τοῦ ἐν λόγῳ ὑλικοῦ.

Οἱ ἀπ' εὐθείας διακομιζόμενοι μετὰ ἢ ἄνευ σταθμοῦ ἐπιβάται εἰς οὐδεμίαν θὰ ὑποβάλλωνται τελωνειακὴν διατύπωσιν δέον ἢ μὴ νὰ ὑφίστανται τὸν τελωνειακὸν ἐλεγχον.

Ἡ διαμετακομισὶς ἐμπορευμάτων ἄνευ σταθμοῦ εἰς οὐδεμίαν ὑπόκειται τελωνειακὴν διατύπωσιν. Τὰ ὑπὸ διαμετακομίσιν μετὰ σταθμοῦ ἐμπορεύματα ὑπὸκεινται εἰς τὸν τελωνειακὸν ἐλεγχον καὶ εἰς τὴν πληρωμὴν τῶν στατιστικῶν τελῶν χωρὶς νὰ ὑποβάλλωνται εἰς τὴν τελωνειακὴν διατύπωσιν ἢ εἰς τὴν πληρωμὴν τελωνειακῶν τελῶν.

Τὰ Υ. Σ. Μ. ὑποχρεούνται νὰ ἐξασφαλίσωσιν εἰς τὰς ἐν λόγῳ ἐπιχειρήσεις ὡς καὶ εἰς τὴν ἀεροσκάφη περιηγήσεως τὰ νηολογημένα παρὰ τῶν Χωρῶν ἐνδὲς τῶν Υ. Σ. Μ. ἐν τῷ πλαισίῳ τῶν ἐν ἰσχύϊ Νόμων καὶ Κανονισμῶν, εὐκολίας διὰ τὴν ταχείαν ἐκτέλεσιν τῶν τελωνειακῶν καὶ διοικητικῶν διατυπώσεων, τῶν σχετικῶν μετὰ τὴν ἀερίαν μεταφορὰν προσώπων, ἀποσκευῶν καὶ ἐμπορευμάτων.

Ἄρθρον 23.

Ἐν τῇ περιπτώσει καθ' ἣν δύο τῶν Υ. Σ. Μ. θὰ ἔχωσιν ἑκαπτον ἐθνικὴν ἐπιχείρησιν ἐκμεταλλευομένην γραμμὴν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἐτέρου Υ. Σ. Μ. αἱ ἐπιχειρήσεις αὗται θὰ

sera fixé dans le plus bref délai possible par l'autorité compétente du lieu de la saisie.

Article 20

Les aéronefs de chaque Etat Contractant auront droit, pour l'atterrissage, notamment en cas de détresse, aux mêmes mesures d'assistance que les aéronefs nationaux.

Le sauvetage des appareils se trouvant en détresse sur les hautes mers sera réglé, sauf convention contraire, par les principes du droit maritime, tels qu'ils ressortent des accords internationaux en vigueur, ou, en défaut de ces derniers, des lois de l'Etat auquel les sauveteurs ressortissent.

Article 21

Les Hautes Parties Contractantes se communiqueront toutes les prescriptions relatives à la navigation aérienne en vigueur sur leur territoire.

De même dans le but de faciliter l'échange des renseignements concernant la navigation aérienne elles s'engagent à publier, échanger et tenir à jour des guides aériens qui seront rédigés en français et de collaborer à l'unification des cartes de leurs Pays respectifs destinées à la navigation aérienne.

Article 22

Les avions, les véhicules, les moteurs, les pièces de rechange et les ustensiles destinés à l'exploitation d'une entreprise de navigation aérienne d'une des Hautes Parties Contractantes sur le territoire d'une autre Haute Partie Contractante seront admis en franchise provisoire des droits d'entrée.

Ces matériaux resteront soumis au Contrôle de l'Administration douanière; ils ne pourront être employés que pour les besoins de l'exploitation dans le sens de cette Convention.

Les matériaux mis hors d'usage dont les droits de douane n'ont pas été acquittés à l'entrée dans un Etat Contractant, doivent être réexportés dans le cas où les droits n'ont pas été acquittés ultérieurement. Le dédouanement ultérieur du vieux matériel sera autorisé avec toutes les facilités admises par la législation en égard de la transformation ou de l'anéantissement dudit matériel.

Les voyageurs en transit direct avec ou sans escale ne seront soumis à aucune procédure douanière, mais ils doivent subir le contrôle douanier.

Le transit de marchandises sans escale n'est soumis à aucune procédure douanière. Les marchandises en transit avec escale sont soumises au contrôle douanier et au paiement des taxes de statistiques sans être assujetties à la procédure douanière ou au paiement des droits de douane.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à assurer aux entreprises en question ainsi qu'aux avions de tourisme immatriculés dans les Pays d'une des Hautes Parties Contractantes des facilités dans le cadre des lois et règlements en vigueur, en vue d'accélérer l'accomplissement des formalités douanières et administratives concernant le transport aérien de personnes, bagages et marchandises.

Article 23

Lorsque deux des Hautes Parties Contractantes auront chacune une entreprise nationale qui exploitera une ligne sur le territoire de l'autre Haute Partie Con-

ἀπαλλάσσονται ἀμοιβαίως παντός τελωνειακοῦ ἢ ἄλλου δασμοῦ διὰ τὰς καυσίμους καὶ λιπαντικὰς ὕλας, τὰς προοριζόμενας διὰ τὰ ἀεροσκάφη ἢ ἄλλα μέσα μεταφορᾶς αἵτινα εἰσὶν ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τῶν γραμμῶν τούτων ἐπίσης δὲ καὶ τῶν τελῶν προσγειώσεως, παραμονῆς καὶ στεγάσεως.

Τὰ ἀεροσκάφη περιηγήσεως τὰ νηολογημένα ἐν ταῖς χώραις τῶν Υ. Σ. Μ. θὰ ἀπαλλάσσονται ἀμοιβαίως παντός τέλους προσγειώσεως καὶ παραμονῆς εἰς τ' ἀνοικτὰ διὰ τὴν δημοσίαν κυκλοφορίαν κρατικὰ ἀεροδρόμια τῶν τελῶν στεγάσεως εἰς τὰ διὰ τὴν κυκλοφορίαν αὐτὴν προοριζόμενα κρατικὰ ὑπόστεγα, ὡς καὶ παντός τέλους καυσίμου ἢ λιπαντικῆς ὕλης.

Αἱ καύσιμοι καὶ λιπαντικοὶ ὕλαι αἱ εὐρισκόμεναι ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς εἰσόδου τῶν θὰ τυγχάνωσιν τελωνειακῆς ἀτελείας.

Ἄρθρον 24.

Αἱ ἀνάδοχοι ἐπιχειρήσεις ἐνὸς τῶν Υ. Σ. Μ. αἱ ἐκμεταλλευόμεναι γραμμὴν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐτέρου Υ. Σ. Μ. δὲν δύνανται νὰ ἐκχωρήσωσιν, εἴτε ἐν ὅλῳ εἴτε ἐν μέρει, εἰς ἄλλας ἐπιχειρήσεις τὰς εἰς αὐτάς, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ πρώτῳ, χορηγηθείσας ἀδείας.

Ἄρθρον 25.

Ἐκαστον τῶν Υ. Σ. Μ. ἐπιφυλλάσκει εἰς ἑαυτὸ τὸ δικαίωμα νὰ ὑποδείκνῃ πάντοτε ἄλλην ἐθνικὴν ἐπιχείρησιν ἀεροναυτιλίας εἰς ἀντικατάστασιν τῆς ἀναδόχου ἐπιχειρήσεως. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ἡ χορηγηθεῖσα ἀδεία, παύει ἰσχύουσα, νῆα δὲ ἀνάλογος ἀδεία δέον ὅπως χορηγηθῇ τὸ ταχύτερον εἰς τὴν νέαν ἐπιχείρησιν. Ἡ παρ' ἐνὸς τῶν Υ. Σ. Μ. παυθεῖσα ἐπιχείρησις δὲν δικαιούται ὡς ἐκ τούτου νὰ ζητήσῃ οὐδενίαν ἀποζημίωσιν παρὰ τοῦ ἐτέρου συμβαλλομένου μέρους.

Ἄρθρον 26.

Ἐν περιπτώσει παραβάσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως ὡς καὶ ἐν περιπτώσει ἐπανεπιληγμένων παραβάσεων κατὰ τῆς Δημοσίας ἀσφαλείας καὶ τάξεως τοῦ ἐτέρου Κράτους καὶ πρὸ παντός τῶν τελωνειακῶν κανονισμῶν, ἕκαστον τῶν Υ. Σ. Μ. δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν ἀνάκλησιν τοῦ ἐνόχου ὑπαλλήλου. Ἐν περιπτώσει ἐπανεπιληγμένων παραβάσεων ἢ βαρεῖας παραβάσεως δύναται νὰ ζητήσῃ τὴν ἀνάκλησιν αὐτῆς ταύτης τῆς ἐπιχειρήσεως.

Ἄρθρον 27.

Τὰ Υ. Σ. Μ. συνεφώνησαν ὅπως αἱ ἀρμόδιαι ἀεροπορικαὶ ἀρχαὶ αὐτῶν συνεννοῶνται καὶ ἀλληλογραφεῖσιν ἀπ' εὐθείας σχετικῶς μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως προβλεπομένων διατάξεων καὶ τῶν ἐν τῷ πρώτῳ ἄρθρῳ ἀναφερομένων ἀδειῶν ἂνευ προσφυγῆς εἰς τὴν συνήθη διπλωματικὴν ὁδόν.

Ἄρθρον 28.

Τὸ Υ. Σ. Μ. ἀναλαμβάνουσι τὴν ὑποχρέωσιν νὰ συναρπάσῃ στανῶς πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς διαφυλάξεως τῶν ἀεροναυτιλιακῶν συμφερόντων τῆς Βαλκανικῆς Συνεννοήσεως ἐν τῷ πλαίσίῳ τοῦ διεθνoῦς ἀναερίου δικτύου.

Διὰ τὴν πραγματοποιήσιν τῆς συναρπάσεως ταύτης τὰ ἐνδιαφερόμενα Υ. Σ. Μ. θὰ μελετῶσιν ἀπὸ κοινῆς εὐθὺς ὡς λάβωσι γνῶσιν πᾶσαν παρουσιαζομένην νέαν διεθνή ἢ ἀναερῖον ἔκθεσιν ἐδιαφέρουσαν ὑλὴν κληρὸν ἢ τμήμα τοῦ Βαλκανικοῦ ἀναερίου δικτύου.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει, οἱ ἐμπειρογνώμονες τῆς Ἀεροπορίας τῶν Υ. Σ. Μ. θὰ συνέρχονται τοῦλάχιστον ὅπως τοῦ ἔτους

tractante ces entreprises seront libérées réciproquement de toutes taxes de douane ou autres, pour les combustibles et lubrifiants destinés aux avions et autres véhicules nécessaires à l'exploitation de ces lignes, ainsi que des taxes d'atterrissage, séjour et garage.

Les avions de tourisme immatriculés dans les Pays des Hautes Parties Contractantes seront réciproquement exemptés de toutes taxes d'atterrissage et de séjour sur les aérodromes d'Etat ouverts au trafic public, des taxes de garage dans les hangars d'Etat destinés à ce trafic ainsi que de toutes taxes sur les combustibles et lubrifiants.

Les combustibles et lubrifiants se trouvant à bord des aéronefs au moment de l'entrée seront admis en franchise douanière.

Article 24

Les entreprises concessionnaires d'une des Hautes Parties Contractantes qui exploitent une ligne sur le territoire d'une autre Haute Partie Contractante ne pourront céder ni entièrement, ni partiellement, les autorisations qui leur ont été délivrées conformément à l'article premier, à d'autres entreprises.

Article 25

Chacune des Hautes Parties Contractantes se réserve le droit de désigner en tout temps, une autre entreprise nationale de navigation aérienne, en remplacement de l'entreprise autorisée. Dans ce cas l'autorisation accordée perdra sa validité et une nouvelle autorisation analogue devra être délivrée à la nouvelle entreprise dans le plus bref délai possible. L'entreprise révoquée par une des Hautes Parties Contractantes ne pourra réclamer de ce fait aucune indemnité à l'autre Partie Contractante.

Article 26

En cas d'infraction aux dispositions de la présente Convention ainsi qu'en cas de délit répété contre la sûreté et l'ordre public de l'autre Etat, notamment des infractions aux règlements douaniers, chacune des Hautes Parties Contractantes pourra demander la révocation des employés coupables. En cas d'infraction répétée ou d'une infraction grave, elle pourra demander la révocation de l'entreprise elle-même.

Article 27

Les Hautes Parties Contractantes conviennent que leurs autorités aéronautiques compétentes s'entendent et correspondent par voie directe au sujet de l'application des dispositions prévues par la présente Convention et les autorisations visées à l'article premier sans recourir à la voie diplomatique usuelle.

Article 28

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à réaliser une collaboration étroite dans le but de sauvegarder les intérêts aéronautiques de l'Entente Balkanique dans le cadre du réseau aérien international.

Pour la réalisation de cette collaboration les Hautes Parties Contractantes intéressées étudieront en commun, dès qu'elles seront saisies, toutes les nouvelles liaisons aériennes internationales qui se présenteront et qui intéresseront le tout ou partie du réseau aérien balkanique.

En tout cas les experts aéronautiques des Hautes Parties Contractantes se réuniront au moins une fois

πρὸς μελέτην τῶν κοινοῦ ἐνδιαφέροντος ἀεροπορικῶν ζητημάτων.

Οἱ ἐμπειρογνώμονες οὗτοι θὰ συνέρχωνται ἐπίσης, ἵνα προηγουμένως μελετῶσι τὰ σπουδαία ζητήματα τὰ ἐγγεγραμμένα εἰς τὴν ἡμερησίαν διατάξιν τῶν διασκέσεων τῶν ἐπιστῆμων διεθνῶν ἀεροπορικῶν ὁργανώσεων πρὸς ἀποφυγὴν πάσης διαφορίας ἢ ὁποῖα θὰ ἠδύνατο νὰ βλάψῃ τὰ κοινὰ συμφέροντα τῆς Βαλκανικῆς Συνεννόησεως.

Ἄρθρον 29.

Αἱ σχετικαὶ πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης συμβάσεως διαφοραὶ αἱ μὴ δυνάμεναι νὰ ἐξομαλυνθῶσι διὰ τῆς συνήθους διπλωματικῆς ὁδοῦ κανονίζονται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συνθήκης «περὶ διαιτησίας» τῆς Βαλκανικῆς Συνεννόησεως.

Ἄρθρον 30.

Ἐκαστον τῶν Υ. Σ. Μ. θὰ δύναιτο πάντοτε νὰ καταγγέλῃ τὴν παρούσαν σύμβασιν μὲ ἑναρξίν ἰσχύος τῆς καταγγελίας μετὰ δώδεκάμηνον, τῆς προθεσμίας ταύτης τῶν δώδεκα μηνῶν ἀρχομένης τὴν πρώτην Ἰανουαρίου, ἥτις ἐπεται τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταγγελίας.

Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὰ λοιπὰ Συμβαλλόμενα Κράτη τὰς παραβάσεις τῶν διατάξεων, τὰς διαπραχθείσας ἐπὶ τοῦ ἐθνικοῦ αὐτοῦ ἐδάφους παρὰ τῶν ἀεροναυτιλιακῶν ἐπιχειρήσεων ἢ τῶν ἀεροσκαφῶν τῶν ἐτέρων Συμβαλλομένων Κρατῶν, ὡς καὶ τῶν πληρωμάτων αὐτῶν.

Ἄρθρον 31.

Ἡ παρούσα σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῇ αἱ δὲ ἐπικυρώσεις θ' ἀνταλλαχθῶσιν εἰς Βουκουρεστίον τὸ ταχύτερον δυνατόν. Θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν ἡμέραν τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἐπικυρώσεων.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Βουκουρεστίῳ τῇ 24 Ἰανουαρίου 1936.

(Τ. Σ.) ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΟΛΛΑΣ
(Τ. Σ.) ΣΑΒΕΛ ΠΑΝΤΟΥΛΕΣΚΟ
(Τ. Σ.) Ν. ΚΑΡΑΝΦΙΛ
(Τ. Σ.) ΔΡ. Σ. ΠΡΕΝΤΙΚ
(Τ. Σ.) ΣΟΥΦΗ ΤΑΝΡΙΟΕΡ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

Τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς τῆς «Συμβάσεως περὶ ρυθμίσεως καὶ ἀναπτύξεως τῆς Ἀεροναυτιλίας μεταξὺ τῶν Χωρῶν τῆς Βαλκανικῆς Συνεννόησεως», οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:

Τῶν «στατιστικῶν τελῶν» προβλεπομένων ἐν ἄρθρῳ 22, ἀλινέα 5, μὴ ὑφισταμένων νῦν ἐν τῇ νομοθεσίᾳ τῶν Χωρῶν τῆς Βαλκανικῆς Συνεννόησεως, ἀποφασίζεται ὅτι ταῦτα δὲν θὰ καθιερωθῶσιν οὔτε κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς εἰρημένης Συμβάσεως.

Ἐγένετο ἐν Βουκουρεστίῳ τῇ 24 Ἰανουαρίου 1936.

Κωνσταντῖνος Κόλλας
Σάβελ Παντουλέσκο
Ν. Καρανφίλ
Δρ. Σ. Πρέντικ
Σουφὴ Τανριόερ

par an, pour étudier les questions aéronautiques d'intérêt commun.

De même ces experts se réuniront pour étudier préalablement les questions importantes inscrites à l'ordre du jour des conférences et organisations internationales officielles aéronautiques afin d'éviter toute divergence qui pourrait être nuisible aux intérêts communs de l'Entente Balkanique.

Article 29

Les différends concernant l'exécution de la présente Convention, qui ne pourront pas être aplanis par la voie diplomatique ordinaire, seront réglés conformément aux dispositions du Traité d'arbitrage de l'Entente Balkanique.

Article 30

Chacune des Hautes Parties Contractantes pourra dénoncer en tout temps la présente Convention, avec effet après un délai de douze mois, le délai de douze mois commençant à courir du premier janvier qui suivra la date de la dénonciation.

Chacune des Etats Contractantes notifiera aux autres Etats Contractants, les infractions aux dispositions de la présente Convention qui auront été commises sur son territoire national par les entreprises de navigation aérienne ou par les aéronefs des autres Etats Contractants ainsi que par leur équipage.

Article 31

La présente Convention devra être ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Bucarest dans le plus bref délai possible. Elle entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention.

Fait à Bucarest le 24 janvier 1936.

(L.S.) CONSTANTIN COLLAS
(L.S.) SAVEL RADULESCO
(L.S.) N. CARANFIL
(L.S.) DR. S. PREDIC
(L.S.) SUPHI TANRIÖER

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de procéder à la signature de la «Convention relative à la réglementation et au développement de la navigation aérienne entre les Pays de l'Entente Balkanique»,

les soussignés Plénipotentiaires sont convenus de ce qui suit:

Les «taxes de statistiques» prévues par l'art. 22, alinéa 5, n'existant pas actuellement dans la législation des Pays de l'Entente Balkanique,

il est décidé qu'elles ne seront instituées non plus pendant la durée de la dite Convention.—

Fait à Bucarest, le 24 janvier 1936.

Constantin Collas
Savel Radulesco
N. Caranfil
Dr. S. Predic
Suphi Tanriöer

(2)

Αναγκαστ. Νόμος υπ' αριθ. 886. 1937*Περὶ τῆς Παιδείας Σχολῆς Πολιτικῶν Ἐπιστημῶν.***ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Προτάσει τοῦ ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπερ-
σίσταμεν καὶ δικάσωμεν.

Ἄρθρον 1.

Ἡ ἐν Ἀθήναις ἰδρυμένη καὶ λειτουργοῦσα ἀπὸ τοῦ ἔτους 1931. Πάντειος Σχολῆς, ἀποτελεῖ αὐτοτελὲς ἱδρυμα Ἀνωτάτης ἐκπαιδεύσεως καὶ φέρει τὸν τίτλον «Πάντειος Ἀνωτάτης Σχολῆς Πολιτικῶν Ἐπιστημῶν».

Ἡ Πάντειος Σχολὴ ἀποτελεῖ νομικὸν πρόσωπον Δημοσίου Δικαίου, λειτουργεῖ δὲ ὑπὸ τὴν ἡμετέραν ἐποπτείαν τοῦ Κράτους, ὁρκομένην ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς Κυβερνήσεως, ὡς ἐκτελε-
στοῦ τῆς διαθήκης τοῦ Α. Πάντου καὶ τοῦ ἐπὶ τῆς Ἑθνικῆς Παιδείας καὶ Θεοσευμάτων Ὑπουργοῦ.

Σκοπὸι τῆς Π. Σ. Π. Ε. εἰναι οἱ ἑξῆς.

α) Ἡ παροχὴ Ἀνωτέρας Πολιτικῆς μορφώσεως καὶ ἡ ἠθικὴ καὶ πνευματικὴ συγκρότησις ἡγετικῶν στελεχῶν, με-
τέτινυσιν τῆς ἀποστολῆς καὶ τῆς εὐθύνης αὐτῶν διὰ τὴν εὐη-
μερίαν καὶ τὴν πρόοδον ἐν γένει τῆς Πατρίδος.

β) Ἡ πρακτικὴ Διανοσιὶν Ὑπαλλήλων, διὰ τῆς ἀνα-
πτύξεως Πολιτικῶν, Οἰκονομικῶν καὶ Κοινωνικῶν Ἐπιστη-
μονικῶν γνώσεων.

γ) Ἡ μεταεκπαίδευσις τῶν Δημοσίων Ὑπαλλήλων καθὼς καὶ τῶν πτυχιούχων τῆς Νομικῆς, οἵτινες πρόκειται νὰ διδά-
ξωσι εἰς τὰ Γυμνάσια καὶ τὰ Ἀστικὰ Σχολεῖα ἀπὸ στοιχεῖα τοῦ Διναίου καὶ τῆς Πολιτικῆς Οἰκονομίας.

δ) Ἡ δι' ἐκλαϊκιστικῶν διαλέξεων, μελετῶν, συνεσπειῶν ἐρευνῆς καὶ ἄλλων μορφοεικῶν μέσων, πολιτικὴ τοῦ λαοῦ δια-
παιδευτικὴ καὶ διαφωτιστικὴ ἐπὶ τῶν κρατικῶν σκοπῶν καὶ ἐπιδημιῶν, ἡ συνειδητοποίησις τῆς ἀνάγκης τῆς πειθαρχίας τῆς ἀλληλεγγύης καὶ τῆς συναρκασίας τῶν δικαρίων κοινωνι-
κῶν τάξεων, ἡ καλλιέργεια τοῦ πνεύματος τῆς θυσίας γάρου τοῦ γενικοῦ καλοῦ, ἡ τόνωσις τοῦ πατριωτικοῦ φρονήματος καὶ ἡ καταπολέμησις τοῦ κομματισμοῦ καὶ ἐν γένει τῶν ἀτομιστι-
κῶν καὶ ἐγωιστικῶν τάσεων καὶ ἰδεῶν.

Ἄρθρον 2.

Ἡ Π. Σ. Π. Ε. διοικεῖται ὑπὸ θεκαμελοῦς Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ὅπερ ἀπαρτίζεται α) ἐκ τοῦ ἐτέρου τῶν Γ. Διευ-
θυντῶν τοῦ Ὑπουργείου Ἑθνικῆς Παιδείας, ὡς Προέδρου, β) ἐνὸς Καθηγητοῦ τῆς Νομικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν, γ) τοῦ Διευθυντοῦ τῆς Σχολῆς, δ) πέντε τακτικῶν Καθηγητῶν, ἐκλεγομένων κατὰ διατίαν ὑπὸ τῆς Ὁλομελείας τῶν τακτικῶν καὶ ἐκτάκτων Καθηγητῶν τῆς Σχολῆς, ε) δύο ἐκπροσώπων τῆς ἐταιρείας «Ἐκπαιδευτικὴ Ἀναγέννησις», ὑπ' αὐτῆς ἐκλεγομένων, ἐπ' ὅσων αὕτη ὑφίσταται νομίμως, στ) ἐνὸς ἀνωτέρου ὑπαλλήλου τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου ὁριζομένου ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν.

Τὸν Πρόεδρον τοῦ Συμβουλίου κωλυόμενον, ἀντικαθίστῃ εἰς τὴν Προεδρείαν ὁ Καθηγητὴς τῆς Νομικῆς Σχολῆς, τοῦτον δὲ ὁ Διευθυντὴς τῆς Σχολῆς.

Τὸ Συμβούλιον εὐρίσκειται ἐν ἀπαρτίᾳ ἐὰν παρίστανται πέν-
τε τοὐλάχιστον μέλη.

Τὸ πρῶτον Συμβούλιον, μετὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ παρόντος

Νόμου, διορίζεται δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Ἑθνικῆς Παιδείας καὶ Θεοσευμάτων.

Παρὰ τῷ Συμβουλίῳ διορίζεται ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ Ὑπουργοῦ Βασιλικὸς Ἐπίτροπος, λαμβανόμενος ἐκ τῶν Καθηγητῶν τοῦ Πανεπιστημίου ἢ τῶν ἀνωτέρων ἐκπαιδευτικῶν λειτουργῶν.

Ὁ Διευθυντὴς τῆς Σχολῆς εἶναι μόνιμος, διορίζεται διὰ Β. Διατάγματος, τῇ προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας, μετ' ἀπόφασιν τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, κέκτηται δὲ βαθμὴν, ἀποδοχὰς καὶ λοιπὰς προνομίας τακτικοῦ Καθηγητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου καὶ κατέχει μίαν τῶν τακτικῶν ἐδρῶν τῆς Σχολῆς.

Ὁ Διευθυντὴς δίδει τὸν ὅσον τῆς ὑπηρεσίας ἐνώπιον τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Ἑθνικῆς Παιδείας κλπ. ἀπέναντι τοῦ ὁ-
ποίου εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν καλὴν λειτουργίαν τῆς Σχολῆς.

Ἐκπροσωπεῖ τὴν Σχολὴν ἐνώπιον πάσης Ἀρχῆς καὶ πρυ-
τὸς Νομικοῦ ἢ φυσικοῦ προσώπου καθὼς καὶ ἐνώπιον τῶν Δι-
καστηρίων.

Ἐκτελεῖ τὰς ἀποφάσεις τοῦ Δ. Συμβουλίου καὶ ἐνεργεῖ πᾶν ὅτι ἀπαιτεῖ ἡ καλὴ λειτουργία τοῦ ἱδρυματος, λαμβά-
νων καὶ πᾶν μέτρον ἀνάγκης ὑπὸ ἰδίαν εὐθύνην. Διορίζει καὶ παύει δι' ἀποφάσεως αὐτοῦ τὸ κατώτερον Διοικητικὸν καὶ ὑ-
πηρετικὸν προσωπικόν.

Αἱ λοιπαὶ ἀρμοδιότητες αὐτοῦ θέλουσι κανονισθῇ διὰ τοῦ ὁργανισμοῦ τῆς Σχολῆς.

Ὁ Διευθυντὴς τῆς Σχολῆς βοηθεῖται εἰς τὴν διεύθυνσιν τοῦ ἱδρυματος ὑπὸ τοῦ Γεν. Γραμματέως ὅστις ἔχων βαθμὴν καὶ μισθὸν Ὑπουργικοῦ Διευθυντοῦ Β' τάξεως, διορίζεται διὰ πράξεως τοῦ Ὑπουργοῦ, τῇ προτάσει τοῦ Διευθυντοῦ.

Εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα δύναται νὰ ἀνταθῇ ἄνευ ἄλ-
λης ἀποζημιώσεως, ἡ διδασκαλία μαθήματος ἐκτάκτου ἔδρας.

Τὸ Διοικητικὸν καὶ ὑπηρετικὸν προσωπικόν ἀποτελεῖται ἐκ δύο Γραμματέων α' ἢ β' τάξεως, ἐνὸς λογιστοῦ ἐπὶ βαθμῇ Γραμματέως β' δύο Γραφείων α' τάξεως, μίαις δακτυλογράφου ἐπὶ βαθμῇ γραφέως α', δύο κλητῆρων α' ἢ β' τάξεως, ἐνὸς φύλακος ἐπὶ βαθμῇ κλητῆρος α' καὶ δύο καθαριστριῶν ἐπὶ βαθμῇ κλητῆρος β' τάξεως.

Οἱ ὑπηρετούντες ἥδη ἐν τῷ ἱδρυματι ὑπάλληλοι δύνανται νὰ μονιμοποιηθῶσιν καὶ διαδομισθῶσι δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑ-
πουργοῦ, ἐκδιδομένης τῇ προτάσει τοῦ Διευθυντοῦ.

Ἄρθρον 3.

Τὸ διδασκτικὸν προσωπικόν τῆς Σχολῆς διακρίνεται εἰς Καθηγητάς, τακτικοὺς ἢ ἐκτάκτους, Ὑφηγητάς καὶ διδασκά-
λους.

Τακτικοὶ καθηγηταὶ εἶναι οἱ διοριζόμενοι εἰς τακτικὴν ἔ-
δραν, ἐκτάκτοι δὲ οἱ εἰς ἑκτακτον.

Διδάσκαλοι διορίζονται διὰ τὴν διδασκαλίαν ξένης γλώσ-
σης ἢ τεχνικοῦ μαθήματος.

Τὰ τῆς ἐκλογῆς, τῶν προσόντων, τῆς μισθοδοσίας καὶ τῆς καταστάσεως ἐν γένει τοῦ διδασκτικοῦ προσωπικοῦ θέ-
λουσι ὁριθῇ νομίμως ἐν τῷ ὁργανισμῷ τῆς Σχολῆς.

Ἐξαιρετικῶς, ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ πα-
ρόντος Νόμου, δύναται ὁ Ὑπουργὸς τῆς Παιδείας νὰ διορίσῃ δι' ἀποφάσεως αὐτοῦ μονίμους τακτικοὺς καὶ ἐκτάκτους Κα-
θηγητάς, καθὼς καὶ τὸ λοιπὸν διδασκτικὸν προσωπικόν τῶν ὑπαρχόντων καθηγητῶν καὶ λοιπῶν διδασκόντων θεωρουμένων αὐτοδικαίως παρτηγμένων ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος νόμου.

Δύναται ἐπίσης ὁ Ὑπουργὸς νὰ ἀναθέσῃ εἰς Καθηγητάς Πανεπιστημίων ἢ ἄλλων Ἀνωτάτων Σχολῶν, ἡ δημοσίους ὑπαλλήλους ἢ μέλη τοῦ Ἀνωτάτου Ἐκπαιδευτικοῦ Συμβου-
λίου ἢ καὶ ἰδιώτας, κείμενους εἰδικὰ προσόντα, τὴν διδα-
σκαλίαν μαθήματος τακτικῆς ἢ ἐκτάκτου ἔδρας, ἐπὶ ἐν ἐκά-
στῳ ἔτος καὶ ἐπὶ ἀποζημιώσῃ 400 δοχμῶν καθ' ἕκαστον δι-
δασκαλίαν. Ἐπιτρέπεται ὁσούτως νὰ ἀνταθῇ διὰ πράξεως

τοῦ Ὑπουργοῦ εἰς Καθηγητὰς τακτικῆς ἑδρας καὶ ἡ διδασκαλία ἑτέρου μαθήματος, ἢ μαθημάτων κενῆς τακτικῆς ἢ ἐπτάκτου ἑδρας ἐπὶ τῇ κανονισμένῃ ἀποζημιώσει.

Ἄρθρον 4.

Ἡ Σχολὴ διαιρεῖται εἰς δύο τμήματα, τὸ τμήμα τῶν Πολιτικῶν καὶ Ἱστορικῶν Ἐπιστημῶν καὶ τὸ τμήμα τῶν Οἰκονομικῶν καὶ Κοινωνικῶν, ἐκάτερον τῶν ὁποίων χρητίζεται ἴδιον πτυχίον.

Τὰ εἰς ἕκαστον τμήμα διδασκόμενα μαθήματα ὁρισθῇσονται διὰ τοῦ κανονισμοῦ.

Ἄρθρον 5.

Αἱ τακτικαὶ ἑδραι τῆς Σχολῆς εἶναι αἱ :

- 1) τῶν Στοιχείων Δικαίου, ὡς εἰσαγωγή εἰς τὴν ἐπιστήμην τοῦ Δικαίου καὶ τῆς Πολιτείας.
 - 2) Πολιτειολογίας καὶ Γεν. Διμοσίου Δικαίου.
 - 3) Διοικητικοῦ Δικαίου.
 - 4) Ἀστικοῦ καὶ Ἀστικοῦ Οἰκονομικοῦ Δικαίου.
 - 5) Ἐμπορικοῦ καὶ Ναυτικοῦ Δικαίου.
 - 6) Πολιτικῆς Οἰκονομίας.
 - 7) Κοινωνιολογίας.
 - 8) Δημοσίας Οἰκονομίας Δημοσιονομικοῦ Δικαίου καὶ Στατιστικῆς.
 - 9) Διεθνούς Δικαίου καὶ Ἰδιωτικοῦ Διεθνούς Δικαίου.
 - 10) Ποινικοῦ καὶ Ποινικοῦ Οἰκονομικοῦ Δικαίου.
 - 11) Ἰδιωτικῆς Οἰκονομικῆς.
 - 12) Εἰσαγωγῆς εἰς τὰς Πνευματικὰς Ἐπιστήμας καὶ τὴν Θεωρητικολογίαν.
 - 13) Ἱστορίας τοῦ Πολιτισμοῦ, ἱδία τοῦ Ἀρχαίου Ἑλληνικοῦ καὶ Φιλοσοφία τῆς Ἱστορίας.
 - 14) Φιλοσοφίας τοῦ Δικαίου καὶ Κοινωνικῆς Φιλοσοφίας.
 - 15) Τὰς ἐπτάκτους ἑδρας καθορίζει τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον δι' ἀποφάσεως αὐτοῦ, ἐγκρινομένης ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας.
- Δύναται ἐπίσης τὸ Συμβούλιον κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον νὰ χορήγη τακτικὰς ἑδρας εἰς δύο ἢ πλείονας τοιαύτας, καθὼς καὶ νὰ συμπύσση ταύτας.

Ἄρθρον 6.

Ἡ φοίτησις εἰς τὴν Πάντειον Σχολὴν εἶναι τριετής.

Αἱ ἐξετάσεις εἶναι γραπταὶ καὶ προφορικαί, λαμβάνουν δὲ χώραν καθ' ἕκαστον ἔτος, αἱ δὲ πτυχικαὶ μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τριετοῦς φοιτήσεως.

Τὸ πτυχίον τῆς Παντείου Σχολῆς ἀναγνωρίζεται διὰ τοῦ παρόντος ἰσότημον πρὸς τὸ τῆς Ἀνωτάτης Σχολῆς τῶν Ἐμπορικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ἐπιστημῶν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὸν διορισμὸν ἢ τὴν συμμετοχὴν εἰς διαγωνισμοὺς διὰ τὴν κατάληψιν δημοσίων θέσεων ἢ εἰς ὁργανισμοὺς δημοσίου δικαίου καθὼς καὶ τὴν προαγωγὴν ἐν τῇ ὑπαλληλικῇ ἱεραρχίᾳ.

Πτυχιούχοι τῆς Παντείου Σχολῆς, τυγχάνοντες πτυχίου ἀπὸ τῆς λήξεως τοῦ Ἀκαδημαϊκοῦ ἔτους 1937—38, ἐγγράφονται εἰς τὸ τρίτον ἔτος σπουδῶν τῆς Νομικῆς Σχολῆς τῶν ἐν Ἑλλάδι Πανεπιστημίων.

Οἱ προγενεστέρως λαβόντες τὸ πτυχίον αὐτῶν ὀφείλουσιν νὰ υποστώσιν εἰδικὰς ἐξετάσεις κατὰ τὰ λεπτομερέστερον ἐν εἰδικῷ κανονισμῷ ὁρισθησέμενα.

Οἱ ἐν τῇ Σχολῇ φοιτῶντες διαιρέονται εἰς σπουδαστὰς τακτικοὺς ἢ ἐκτάκτους καὶ ἀκροατὰς.

Ὡς τακτικοὶ ἐγγράφονται κατὰ τὴν εἰσηγηρίων ἐξετάσεων, οἱ κεντημένοι ἀπολυτήριον Γυμνασίου ἢ Πρακτικοῦ Λυκείου ἢ Διδασκαλείου, ἢ Μέσης Ἐμπορικῆς ἢ Γεωργικῆς Σχολῆς, ἢ

ἄλλης ἰσότημου Τεχνικῆς τοιαύτης, ἀνεγνωρισμένης, ἡμεδαπῆς ἢ ἀλλοδαπῆς.

Οἱ ἐκτακτοὶ ἐγγράφονται ἄνευ προσόντων, ὅφιστανται δὲ τὰς ἐπὶ πτυχίῳ ἐξετάσεις, ὡς καὶ οἱ τακτικοί, λαμβάνοντες τμηματικὸν ἀποσπότηριον, οἱ δὲ ἀκροατοὶ πιστοποιητικὸν ἀκρόασης τῶν μαθημάτων, ὅτινα διήκουσαν.

Ἄρθρον 7.

Πόροι τῆς Σχολῆς εἶναι :

1) Ἐτησία ἐπιχορήγησις τοῦ Κράτους ἐκ δραχμῶν ἐξακοσίων χιλιάδων ἐγγραφόμενη εἰς τὸν εἰδικὸν προϋπολογισμὸν τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας ὑπὸ ἴδιον κεφάλαιον καὶ ἄρθρον.

2) Τὰ ὑπὸ τῶν σπουδαστῶν καὶ ἀκροατῶν καταβαλλόμενα δίδακτρα, ἐξέταστρα, τέλη κλπ.

3) Τὰ ἐκ τῆς περιουσίας τῆς Σχολῆς ἔσοδα.

4) Αἱ εἰσφοραὶ, δωρεαί, κληροδοτήματα καὶ τακτικαὶ χορηγήσεις νομικῶν ἢ φυσικῶν προσώπων.

Τὸ οἰκονομικὸν ἔτος ἄρχεται τὴν 1ην Σεπτεμβρίου καὶ λήγει τὴν 31ην Αὐγούστου.

Ὁ προϋπολογισμὸς καὶ ἀπολογισμὸς συντάσσονται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ ἐγκρίνονται ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας.

Ἄρθρον 8.

Οἱ σπουδασταὶ τῆς Παντείου Σχολῆς ἐξομοιοῦνται πρὸς τοὺς φοιτητὰς τῶν Πανεπιστημίων, καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀναβολὴν κατατάξεως εἰς τὸν στρατὸν, ναυτικὸν καὶ ἀεροπορίαν καὶ ἀπολαύσει τῶν αὐτῶν πλεονεκτημάτων ὅσον ἀφορᾷ τὴν στρατεύσιν, τὰς συγκοινωνιακὰς ἐυκολίας καὶ τὴν περίθαλψιν.

Ἄρθρον 9.

Γενικὸς Ὀργανισμὸς τῆς Σχολῆς, καταρτιζόμενος ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας μετὰ γνώμην τοῦ Συμβουλίου τῆς Σχολῆς καὶ κυρούμενος διὰ Βασι. Διατάγματος, θέλει προεβλεῖν περὶ παντὸς ζητήματος ἀφορῶντος τὴν ἐσωτερικὴν ὁργάνωσιν τῆς Σχολῆς, εἴτε ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐκπαιδευτικὴν αὐτῆς λειτουργίαν εἴτε ἐν σχέσει μετὰ τὴν Διοίκησιν.

Ἄρθρον 10.

Πρὸς ἐκπαίδευσιν ἢ μετεκπαίδευσιν ἐν τῇ Σχολῇ Δημοσίων, Δημοτικῶν ἢ ἄλλων προσώπων δημοσίου δικαίου ὑπαλλήλων, ἱδρύονται ἐν τῇ Σχολῇ εἰδικὰ σχολεῖα, ἀποφάσει τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 11.

Πρὸς συμπλήρωσιν τῶν ἐγκαταστάσεων καὶ οἰκοδομῶν τῆς σχολῆς καὶ πρὸς ἱδρύσιν, πρὸ τοῦ Μεγάρου αὐτῆς. Γυμναστηρίου διὰ τοὺς σπουδαστὰς, ἐπιτρέπεται ἡ ἀναγκαστικὴ ἀπαλλοτριώσις τῶν κτιρίων καὶ γηπέδων, τῶν κειμένων ἐν τῷ τετραγώνῳ, τοῦ μεταξὺ τῆς ὁδοῦ Ἀρτέμιδος καὶ Λεωφόρου Συγγροῦ καὶ τῆς ὁδοῦ Σχολῆς Πολιτικῶν Ἐπιστημῶν, μέχρι ἐξήκοντα μέτρων ἀπὸ τοῦ πεζοδρομίου τῆς ὁδοῦ ταύτης, πρὸς τὸ βάθος τῶν ἀπαλλοτριωτέων γηπέδων, ἐφαρμοζομένης τῆς περὶ ἀπαλλοτριώσεως διὰ δημοσίαν ὠφέλειαν διαδικασίας τοῦ νόμου Γ2NA' τῆς 4)8 Δεκεμβρίου 1911. Ἡ ἀπαλλοτριώσις γίνεται τῇ αἰτήσει καὶ δαπάνῃ τῆς Σχολῆς. Τμηματικῶς ἡ ἐξ ὀφειλῆρου, ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν καὶ τῶν πόρων τοῦ ἱδρύματος, ἐντὸς ἑετίας. Ἡ ἐντὸς τοῦ ἀνω χώρου παλαιὰ ὁδὸς Φαλήρου, μήκους 65 περίπου μέτρων, ἡ ἀνή-

κουτα εἰς τὴν Διοίκησιν Δημοσίων Κτημάτων, περιέρχεται διὰ τὸν ὅνω σκοπὸν ὅντι οὐδεμιᾶς ἀποζημιώσεως, ἢ τέλους τοῦ Δημοσίου εἰς τὴν κυριότητα τῆς Σχολῆς.

Ἄρθρον 12.

Οἱ ὑπὸ τοῦ νόμου τούτου προβλεπόμενοι κανονισμοί, ὡς καὶ πᾶσα αὐτῶν τροποποιήσις ἐγκρίνονται δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Παιδείας.

Ἄρθρον 13.

Εἰς τὸν τέως Διευθυντὴν Γ. Φραγκοῦδην χορηγεῖται ἐκ τοῦ Ταμείου τῆς Σχολῆς καὶ ἐκ τῶν πόρων τῆς ἰδιαιτέρας περιουσίας αὐτῆς ἐφ' ὅσον θὰ ὑπάρχουν τοιοῦτοι σύνταξις ἐκ δραχμῶν 6.000 κατὰ μῆνα.

Οἱ μισθοὶ Διευθυντοῦ, τῶν Καθηγητῶν, τοῦ Διοικητικοῦ καὶ κατωτέρου προσωπικοῦ καὶ πᾶσα ἐν γένει δαπάνη τῆς Σχολῆς καταβάλλονται ἐκ τῶν ἐν ἄρθρῳ 9 τοῦ παρόντος πόρων αὐτῆς.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσίευσέως εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Σεπτεμβρίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ, Ι. ΛΟΥΡΕΝΤΗΣ, Κ. ΓΕΩΡΓΙΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, ΑΙΓ. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ, Π. ΚΡΗΤΙΚΟΣ, Κ. ΜΑΝΙΛΑΚΗΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΑΝΗΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, ΙΠ. ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Ὀκτωβρίου 1937.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ